 © Авторы статьи / Authors of the article

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ)/LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)

DOI: https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.150.3 EDN: KPNKMP

СТРУКТУРНЫЕ МОДЕЛИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО МАРКИРОВАННОЙ ЛЕКСИКИ С КОМПОНЕНТОМ-КОЛОРОНИМОМ В ФИНСКОМ ЯЗЫКЕ

Научная статья

Мосина Н.М.[1, *]

[1] Мордовский государственный университет имени Н.П. Огарёва, Саранск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (natamish[at]rambler.ru)

Предложена: 24.10.2024; Принята: 22.11.2024; Опубликована: 17.12.2024

Аннотация

Статья посвящена изучению структурных характеристик профессионально маркированной лексики, содержащей колоронимы, на материале финского языка. Объектом исследования выступают профессионально маркированные лексические единицы с компонентами-колоронимами в финском языке. Предметом исследования являются структурные особенности использования колоронимов в составе специальных лексических единиц финского языка. Целью работы является определение структурных моделей профессионально маркированной лексики с колоронимами и описание их семантических характеристик в составе выделенных конструкций.

В соответствии с поставленной целью в работе применялись общенаучные методы описания, классификации, систематизации, а также специальные методы структурно-семантического и описательного анализов.

Актуальность темы исследования определяется противоречием между значимостью феномена цвета для различных сфер человеческой деятельности и относительно слабой изученностью цветообозначения и цветовосприятия в профессиональной коммуникации в финском языке. Исследование позволяет систематизировать обширный лингвистический материал и выявить структурные модели профессионально маркированной лексики финского языка, с учетом семантических особенностей использования цветовых наименований.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нем впервые проанализирована терминологическая база цветовой лексики: изучена лингвоцветовая система финского языка, выявлены структурные особенности организации профессиональной лексики, описаны семантические характеристики данного слоя лексики, мотивированные по признаку цвета.

Ключевые слова: колороним, цветообозначение, профессионально маркированная лексика, финский язык.

STRUCTURAL MODELS OF PROFESSIONALLY MARKED VOCABULARY WITH A COLOURONYM COMPONENT IN THE FINNISH LANGUAGE

Research article

Mosina N.M.[1, *]

[1] Ogarev Mordovian State University, Saransk, Russian Federation

* Corresponding author (natamish[at]rambler.ru)

Suggested: 24.10.2024; Accepted: 22.11.2024; Published: 17.12.2024

Abstract

The article is dedicated to the study of structural characteristics of professionally marked lexical units containing colouronyms in Finnish. The object of the study is professionally marked lexical units with colouronym components in Finnish. The subject of the study is the structural features of the use of colouronyms in the composition of special lexical units of the Finnish language. The aim of the study is to determine the structural models of professionally marked lexical units with colouronyms and to describe their semantic characteristics within the selected constructions.

In accordance with the set goal, the work applied general scientific methods of description, classification, systematization, as well as special methods of structural-semantic and descriptive analyses.

The relevance of the research topic is determined by the contradiction between the significance of the colour phenomenon for various spheres of human activity and the relatively weak study of colour naming and colour perception in professional communication in Finnish. The study makes it possible to systematize extensive linguistic material and identify structural models of professionally marked vocabulary of the Finnish language, taking into account the semantic features of the use of colour names.

The scientific novelty of the research lies in the fact that the terminological base of the colour vocabulary has been analysed for the first time: the linguistic colour system of the Finnish language has been studied, the structural features of the organization of professional vocabulary have been identified, and the semantic characteristics of this layer of vocabulary motivated by colour have been described.

Keywords: colouronym, colour denotation, professionally marked vocabulary, Finnish language.

 © Авторы статьи / Authors of the article

Введение

Феномен цвета многогранен, поэтому процессы цветовосприятия и цветообозначения в языке всегда интересовали ученых. Исследователи обращают внимание, прежде всего, на национально-культурные и индивидуальные характеристики цветовосприятия, однако изучению функционирования наименований цвета в языке профессиональной коммуникации уделялось и уделяется мало внимания [2], [5], [7], [12].

Научные исследования, посвященные проблемам цветовосприятия и обозначения цвета условно можно разделить на следующие группы: изучение физических характеристик цвета и цветовосприятия [3], [9]; исследования физиологии и психофизиологии цвета и цветоощущений [1], [8]; медико-психологические исследования корреляций цветовых предпочтений и эмоционально-личностных параметров; культурологические, философские и языковые проблемы цвета и цветовосприятия [7], [12].

Теоретической базой исследования послужили работы отечественных и зарубежных лингвистов по проблемам цветовосприятия и цветообозначения: Б. Берлина и П. Кея, А. П. Василевича, В. А. Московича [1], [6], [9], а также проблемам языка профессиональной коммуникации, особенностям терминосистем [4].

Материалом исследования послужили профессионально маркированные лексические единицы финского языка, включающие в себя колоронимы и образованные на их основе. Материал получен методом сплошной выборки из специальных словарей, справочников, Интернет-источников [10], [11].

Теоретическая значимость проведенного исследования состоит в том, что в нем колороним рассматривается с позиции лингвокультурологии и терминоведения. Показано своеобразие использования колоронимов в языке профессиональной коммуникации, а именно в терминологии. Методика изучения универсальных и национально-культурных особенностей формирования профессиональной лексики может быть распространена на другой языковой материал [4], [6], [12].

В ходе исследования были использованы методы семасиологического, сравнительно-сопоставительного, компонентного, описательного, а также структурно-семантического анализов.

Основные результаты

Трудно найти сферу профессиональной деятельности, где не встретился бы хотя бы один термин, профессионализм, профессиональный жаргонизм или номен с колоронимом в своем составе [4, С. 11-20].

Проанализировав терминологический материал, полученный методом сплошной выборки из различных специальных словарей, справочников, а также Интернет-источников и языкового корпуса финского языка, мы выделили несколько групп ПМЕ с колоронимами, учитывая структурные модели основ, входящих в состав лексической единицы [10], [11].

Профессионально маркированные единицы по словообразовательной структуре можно распределить на несколько групп. Незначительное количество составляют лексемы, образованные путем суффиксации:

1) отглагольные существительные: *kellastuminen* ‘*мед.* желтение’, *mustaaminen* ‘*хим.* воронение’, *valkaiseminen* ‘*хим*. беление’;

2) существительные, образованные от прилагательных: *keltaisuus* ‘*мед.* желтуха’, *keltamo* ‘*бот.* чистотел’, *keltano* ‘*бот*. ястребинка’, *punaisuus* ‘*мед.* покраснение’, *punakko* ‘*бот.* Бартсия альпийская’, *punakkuus* ‘*мед.* краснота’, *valkoisuus* ‘*хим.* белизна’, *valkaisu* ‘*хим.* беление’, *sine* ‘*хим.* синька’, *sinistymä* ‘*хим.* синева’, *vihreys* ‘*хим.* зелень’;

3) субстантивированные прилагательные (либо существительные – имена собственные, обобщенные названия, образованные от прилагательного): *musta* ‘негр’, *Punaiset* ‘Красные’, *Valkoiset* ‘Белые’, *Vihreät* ‘Зеленые’ – наименования политически и экологически ориентированных партий;

4) глаголы, образованные от прилагательных-колоронимов: *kellastua* ‘пожелтеть’, *punakoitua* ‘покраснеть’, *mustata* ‘чернить, воронить’, *harmahtaa* ‘седеть’, *sinistyä* ‘синить’, *valkaista* ‘белить’.

Основное число примеров составляют профессионально маркированные единицы, образованные путем словосложения, и словосочетания с различным составом.

Выделенные нами композиты можно разделить на несколько подгрупп, в зависимости от числа составляющих их компонентов:

2.1. Сложные слова с двумя компонентами

1. С колоронимом ***punainen, puna-*** ‘красный’: *punakoiso* ‘*бот.* паслен сладко-горький’, *punatauti* ‘*мед*. дизентерия’, *Punakaarti* ‘*воен.-полит.* Красная гвардия’, *punakapina* ‘*воен.-полит.* гражданская война в Финляндии 1918 г.’, *punakulta* ‘красное золото’, *puna-ahven* ‘золотистый морской окунь’, *puna-ailakki* ‘*бот.* дрема двудомная’, *puna-apila* ‘*бот*. красный клевер’, *puna-armeija* ‘*полит.* Красная армия’, *punahehku* ‘*тех.* красное каление (железа)’, *punaheltta* ‘*зоол.* красный гребень’, *punaherukka* ‘*бот.* красная смородина’, *punahierakka* ‘щавель красный’.

2. С колоронимом ***keltainen, kelta-*** ‘желтый’: *keltatauti* ‘*мед*. желтуха’, *keltahaarakas* ‘*бот.* Рамария желтая (гриб)’, *keltaihoinen* ‘желтокожий (монголоидная раса)’, *keltajuuri* ‘куркума’, *keltajuurikas* ‘желтая свекла’, *keltajäkälä* ‘*бот.* Ксантория (род лишайниковых)’, *keltakulta* ‘желтое золото’, *keltakuume* ‘*мед.* желтая лихорадка (амариллез)’, *keltalupiini* ‘*бот*. люпин желтый’, *keltamulta* ‘охра (желтая)’.

3. С колоронимом ***musta*** ‘черный’: *mustalainen* ‘цыган’, *mustaherukka* ‘*бот.*черная смородина’, *mustajuuri* ‘*бот.* козелец, скорцонера’, *mustaleski* ‘зоол. черная вдова (паук)’, *mustalintu* ‘*зоол.* синьга, турпан’, *mustamulta* ‘чернозем’, *Mustapaidat* ‘*воен.-полит.* Черные рубашки – фашистская организация’, *mustapää* ‘*мед*. комедон (акне)’.

4. С колоронимом ***sininen, sini-*** ‘синий’: *Sinimustat* ‘*воен.-полит.* Сине-черные – финская праворадикальная военизированная организация 1930–1936 годов’, *siniaalto* ‘*физ.* синусоида’, *Sinibaretti* ‘*воен.* Голубые береты’, *sinihappo* ‘хим. синильная кислота’, *siniheinä* ‘*бот.* молиния голубая’, *sinikello* ‘*бот.* колокольчик полевой’, *sinikettu* ‘*зоол.* голубой песец’.

 © Авторы статьи / Authors of the article

5. С колоронимом ***valkoinen, valko-*** ‘белый’, ***vaalea*** ‘светлый’: *Valkokaarti ‘воен.-полит.* Белая гвардия’, *valkokulta* ‘белое золото’, *valkoapila ‘бот.* белый клевер’, *valkohehku ‘тех.* белое каление (металла)’, *valkoherukka ‘бот.* белая смородина’, *valkokangas* ‘экран, табло’, *valkolakki* ‘университетская фуражка’, *valkometalli ‘метал.* баббит’, *valkomulperi ‘бот.* белая шелковица’.

6. С колоронимом ***vihreä, viher-*** ‘зеленый’: *viherkulta* ‘зеленое золото’, *vihertikka ‘зоол.* зеленый дятел’, *viherhiukkanen ‘биол.* хлоропласты’, *viherhämähäkki ‘зоол.* микромата зеленоватая’, *viherpeippo ‘зоол.* обыкновенная зеленушка’, *viherkaihi ‘мед. уст.* глаукома’, *vihervarpunen ‘зоол.* чиж’, *viherkatto* ‘озеленение крыш’, *viherfasaani ‘зоол.* зеленый фазан’.

7. С колоронимом ***harmaa*** ‘серый’: *harmaahaikara ‘зоол.* серая цапля’, *harmaahome* ‘серая гниль’, *harmaakarhu ‘зоол.* гризли’, *harmaasirkku ‘зоол.* просянка’, *harmaakettu ‘зоол.* серая лисица’, *harmaalokki ‘зоол.* серебристая чайка’.

8. С колоронимом ***ruskea*** ‘коричневый’: *ruskeakarhu ‘зоол.* бурый медведь’, *ruskeaverikkö* ‘брюнет, брюнетка’, *Ruskeasuo ‘геогр.* Рускеасуо (р-он г. Хельсинки)’.

9. С другими колоронимами: *kultafasaani ‘зоол.* золотой фазан’, *platinafasaani ‘зоол.* алмазный фазан’, *kultasakaali ‘зоол.* обыкновенный шакал’, *kultainennoutaja ‘зоол.* золотистый ретривер’, *hopeavaahtera ‘бот.* клен серебристый’, *indigokardinaali ‘зоол.* индиговый овсянковый кардинал’, *karmiinimedestäjä ‘зоол.* желтоспинная острохвостая нектарница’, *smaragdinaukuja ‘зоол.* зелёный кошачий шалашник’.

2.2. Сложные слова с тремя компонентами

1. С колоронимом ***punainen, puna-*** ‘красный’: *punajalkahaukka* ‘зоол. кобчик, вид хищных птиц рода соколов’, *punajalkaviklo ‘зоол.* травник/ красноножка’, *punakylkirastas ‘зоол.* белобровик/ белобровый дрозд’, *tulipunahapero ‘бот.* сыроежка жгуче-едкая’.

2. С колоронимом ***valkoinen, valko-*** ‘белый’: *valkohäntäkauris ‘зоол.* белохвостый олень’, *valkokaulustyöntekijä* ‘офисный работник’, *valkokaulustyöttömyys* ‘безработица среди офисных работников’, *valkokärpässieni ‘бот.* белая поганка’, *valkoposkihanhi* ‘зоол. белощекая казарка’, *valkoselkätikka* ‘зоол. белоспинный дятел’.

3. С колоронимом ***musta*** ‘черный’: *mustanmerenruusu ‘бот.* ахименес’, *mustatorvisieni ‘бот.* гриб, вороночник рожковидный’, *mustasukeltaja-antilooppi ‘зоол.* черный дукер’, *mustasiruetana ‘зоол.* лесной слизень’, *mustaleppälintu ‘зоол.* горихвостка-чернушка’.

4. С колоронимом ***harmaa*** ‘серый’: *harmaakoirahai ‘зоол.* атлантическая суповая акула’, *harmaakuvemyyrä ‘зоол.* красно-серая полевка’, *harmaakärpässieni ‘бот.* поплавок серый’ *harmaamustesieni ‘бот.* чернильный навозник’, *harmaapääalbatrossi* ‘зоол. сероголовый альбатрос’, *harmaapäätikka ‘зоол.* седой дятел’, *harmaasaharausku ‘зоол.* европейский пилорыл’.

5. С колоронимом ***keltainen, kelta-*** ‘желтый’: *keltarauhashormoni ‘мед.* прогестерон’, *keltakurjenmiekka ‘бот.* ирис ложноаировый’:

6. С колоронимом ***vihreä, viher-*** ‘зеленый’: *viherlehtisammakko ‘зоол.* пастушья квакша’, *viherloistorastas ‘зоол.* зеленый кохоа’, *viherlattanokka ‘зоол.* оливковый тиран-плоскоклюв’.

7. С колоронимом ***sininen, sini-*** ‘синий’: *sinisuohaukka ‘зоол.* голубой лунь’, *sinilakkinaakka ‘зоол.* синеголовая разноцветная сойка’, *sinitaskurapu ‘зоол.* голубой краб’, *sinitöyhtönärhi ‘зоол.* голубая сойка’, *sinisääskikerttu ‘зоол.* голубая комароловка’.

Наряду со сложными словами в составе профессионально маркированной лексики были выявлены и словосочетания. Профессионально маркированные единицы, представляющие собой словосочетания, по своему составу делятся наследующие конструкции:

2.3. Словосочетание: прилагательное-колороним + существительное:

1. С колоронимом ***valkoinen, valko-*** ‘белый’: *Valkoiset Smurffit* ‘Белые Смурфы’, *valkoinen fosfori ‘хим.* фосфорная бомба’, *Valkoinen keppi ‘тех.* белая трость (для слепых людей)’, *valkoinen kohina ‘физ.* белый шум’, *Valkoinen kääpiö ‘астрон.* Белый карлик’, *Valkoinen Ruusu ‘воен.* Белая роза (группа сопротивления)’, *valkoinen tee ‘биол.* белый чай’, *valkoinen ylivalta ‘полит.* превосходство белых’.

2. С колоронимом ***sininen, sini-*** ‘синий’: *Fazerin Sininen* ‘Фацеровский Синий (шоколад Fazer в синей упаковке)’, *harmaa aine ‘биол.* серое вещество’, *Sininen aukko ‘биол.* Голубая дыра’, *Sininen jättiläinen ‘астрон.* Голубой гигант’, *sininen kuolemanruutu ‘тех.* голубой экран смерти’.

3. С колоронимом ***keltainen, kelta-*** ‘желтый’: *Keltainen keisari ‘ист.* Желтый Император’, *keltainen daavidintähti ‘ист.* желтая звезда (знак позора для евреев)’, *keltainen lehdistö* ‘желтая пресса’.

4. С колоронимом ***punainen, puna-*** ‘красный’: *Punainen jättiläinen ‘астрон.* Красный гигант’, *Punainen kääpiö ‘астрон.* Красный карлик’, *Punaiset Khmerit ‘воен.-полит.* Красные кхмеры’, *Punaiset prikaatit ‘воен-полит.* Красные бригады’.

5. С колоронимом ***vihreä, viher-*** ‘зеленый’: *vihreä kemia ‘хим.* зеленая химия’, *vihreä liike* ‘экол. движение экологов’, *Vihreä linja ‘ист.* Готская линия’, *Vihreä maili ‘кин.* Зеленая миля’, *Vihreä Menninkäinen ‘лит.* Зеленый Гоблин’, *vihreä viini* ‘винью-верде’.

6. С колоронимом ***musta*** ‘черный’: *Musta aukko* ‘астрон. Черная дыра’, *musta feminismi* ‘ист. черный феминизм’, *Musta jää ‘кин.* Черный лед’, *musta kappale ‘физ.* абсолютно черное тело’, *Musta kääpiö ‘астрон.* Черный карлик’, *Musta surma* ‘ист. черная смерть (пандемия чумы)’.

7. С колоронимом ***harmaa*** ‘серый’: *harmaa talous* ‘экон. теневая экономика (серый + экономика)’, *harmaa norjanhirvikoira ‘зоол.* норвежский серый элкхунд’, *harmaa eminenssi ‘полит.* серый кардинал’.

8. С колоронимом ***ruskea*** ‘коричневый’: *ruskea rasva ‘мед.* бурый жир’, *Ruskea kääpiö ‘астрон.* Коричневый карлик’, *ruskeat levät ‘бот.* страменопилы’, *ruskea koiranpunkki ‘зоол.* бурый собачий клещ’.

2.4. Словосочетание: существительное + существительное-колороним:

 © Авторы статьи / Authors of the article

1. С колоронимом ***puna-*** ‘красный’: *silmien punaisuus* ‘*мед.* покраснение глаз’, *ihon punakkuus* ‘*мед.* покраснение кожи’.

2. С колоронимом ***valko-*** ‘белый’: *kielen valkoisuus* ‘*мед.* побеление языка’, *sormien valkoisuus* ‘*мед.* побеление пальцев рук’, *nenän valkoisuus* ‘*мед.* побеление носа’.

3. С колоронимом ***sini-*** ‘синий’: *puun sinistymä* ‘*хим.* посинение дерева’, *tukki sinistymä* ‘*хим.* посинение бревна’.

4. С колоронимом ***musta*** ‘черный’: *raudan mustaaminen* ‘*хим.* воронение железа’, *kuparin mustaaminen* ‘*хим.* воронение меди’, *puun mustaaminen* ‘*хим.* воронение древесины’.

5. С колоронимом ***kelta-/kella-*** ‘желтый’: *ihon kellastuminen* ‘*мед.* пожелтение кожи’, *hampaiden kellastuminen* ‘*мед.* пожелтение зубов’.

6. С колоронимом ***vihreä*** ‘зеленый’: *perunan vihreys* ‘*хим.* позеленение картофеля’.

2.5. Словосочетание: прилагательное-колороним + существительное + существительное

Keltaisten turbaanien kapina ‘ист. восстание Желтых повязок’, *Punaisen Ristin ja Punaisen Puolikuun kansainvälinen liike* ‘Международное движение Красного Креста и Красного Полумесяца’, *Punaisten lyhtyjen alue* ‘Квартал красных фонарей’.

2.6. Словосочетание: составное прилагательное-колороним* + существительное:

*сочетание двух основ, одна из которых имеет значение цвета или оттенка, а другая – значение предмета или явления окружающей действительности

1. С колоронимом ***punainen, puna-*** ‘красный’: *punakirjava iho* ‘*мед.* пойкилодермия’, *punalakkinen sieni* ‘гриб с красной шляпкой’, *punalihainen kala* ‘*биол.* красная рыба’, *punasilmäinen kaniini* ‘*зоол.* красноглазый кролик’, *lohenpunainen pelargonia* ‘*бот.* пеларгония лососевого цвета’.

2. С колоронимом ***vihreä*** ‘зеленый’: *Vihreäpukuinen nainen* ‘*кин.* Женщина в зеленом’, *Vihreäsilmäinen kuolema* ‘*лит.* Зеленоглазая смерть’, *smaragdinvihreä maali* ‘*хим.* изумрудная краска’, *sammaleenvihreä kivi* ‘*мин.* камень цвета зеленого мха’.

3. С колоронимом ***sininen, sini-*** ‘синий’: *sinimuotoinen jännite* ‘*физ.* синусоидальное напряжение’, *sinivalkoinen kokardi* ‘*воен.* сине-белая кокарда’.

4. С колоронимом ***harmaa*** ‘серый’: tuhkanharmaa maali ‘*хим.* пепельная краска’, *savunharmaa polykarbonaatti* ‘*хим.* дымчатый поликарбонат’, *kyyhkynharmaa hamsteri* ‘*биол.* сизый паук’.

5. С другими колоронимами: *kuparinvärinen ihottuma* ‘*мед.* медно-красная сыпь’, *hopeanvärinen ötökkä* ‘*биол.* серебристое насекомое’.

2.7. Словосочетание: составное прилагательное-колороним* + существительное:

*сочетание двух основ со значением цвета или оттенка

Vihreänharmaa maali ‘*хим.* серо-зеленая краска’, *vaaleanharmaa maali* ‘*хим.* светло-серая краска’, *vaaleankeltainen virtsa* ‘*мед.* светло-желтая моча’, *vaaleanvihreä virtsa* ‘*мед.* светло-зеленая моча’, *vaaleansininen korukivi* ‘голубой драгоценный камень’, *mustavalkoelokuva* ‘черно-белое кино’, *silmäinen metalli* ‘красно-коричневый металл’.

Заключение

Проведенное исследование профессионально маркированной лексики финского языка с компонентом-колоронимом позволило выявить лексемы, образованные путем словосложения, а также словосочетания с различным составом колоронимов.

Как показывает анализ, наиболее многочисленную группу по количеству выявленных примеров представляют собой профессионально маркированные единицы, образованные путем словосложения. Наиболее распространенными можно считать композиты с двумя компонентами. Среди них, учитывая наименование компонента-колоронима, было выделено 9 подгрупп, включающих все базовые и дополнительные цветообозначения. В группе сложных слов с тремя компонентами выделено 7 подгрупп колоронимов.

Словосочетания с колоронимами в исследуемом материале представлены пятью структурными моделями в зависимости от частеречного компонента:

1) прилагательное-колороним + существительное;

2) существительное + существительное-колороним;

3) прилагательное-колороним + существительное + существительное;

4) составное прилагательное-колороним + существительное, где колороним содержит две основы, одна из которых имеет значение цвета или оттенка, а другая – значение предмета или явления окружающей действительности;

5) составное прилагательное-колороним + существительное, в которой прилагательное-колороним представляет собой сочетание двух основ со значением цвета или оттенка.

Наиболее многочисленной по количеству выявленных примеров является структурная модель *прилагательное-колороним + существительное*.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

 © Авторы статьи / Authors of the article

Список литературы / References

1. Василевич А.П. Язык и культура : сопоставительный анализ группы слов-цветообозначений / А.П. Василевич // Этнопсихолингвистика. — Москва: Наука, 1988. — С. 58–64.

2. Власова Е.А. Символика цветообозначений в британском и американском вариантах английского языка dis.. ...канд. Social and Human Sciences: 10.02.04 : защищена 2008-10-20 : утв. 2009-03-20 / Е.А. Власова. — Оренбург: 2008. — 234 с.

3. Гатауллина Л.Р. Лингвоцветовая картина мира: аспекты изучения / Л.Р. Гатауллина // Семантические категории в разных лингвистических парадигмах. — Уфа: Изд-во БашГУ, 2005. — С. 43–53.

4. Лемов А.В. Система, структура и функционирование научного термина (на материале русской лингвистической терминологии) dis.. ...д-ра Social and Human Sciences: 10.02.01 : защищена 2000-12-15 : утв. 2001-06-24 / А.В. Лемов. — Саранск: 2000. — 359 с.

5. Макеенко И.В. Семантика цвета в разноструктурных языках (универсальное и национальное) dis.. ...канд. Social and Human Sciences: 10.02.19 : защищена 1999-04-02 : утв. 1999-10-24 / И.В. Макеенко. — Саратов: 1999. — 258 с.

6. Москович В.А. Система цветообозначений в современном английском языке / В.А. Москович // Вопросы языкознания. — 1960. — № 6. — С. 83–87.

7. Озхан Ф. Лексико-семантические группы прилагательных со значением цвета в русском и турецком языках (лингвокультороло гический аспект) / Ф. Озхан // И.А. Бодуэн де Куртенэ : ученый, учитель, личность. — Красноярск: Изд-во КГУ, 2000. — С. 163–167.

8. Уметбаева Е.Ю. Цветовая картина мира в поэтическом языке А. А. Галича: лингвистический аспект (на материале поэзии 1960-70-х гг.) dis.. ...канд. Social and Human Sciences: 10.02.01 : защищена 2009-04-17 : утв. 2009-10-24 / Е.Ю. Уметбаева. — Челябинск: 2009. — 330 с.

9. Berlin B. Basic Color Terms: Their Universality and Evolution / B. Berlin. — Berkeley: University of California, 1969. — 209 p.

10. Kielitoimiston sanakirja: интернет-словарь финского языка. — URL: http://www.kielitoimistonsanakirja.fi (accessed: 01.09.2024)

11. Korp – The Concordance Search Tool. — URL: https://korp.csc.fi/ (accessed: 01.09.2024)

12. Uusküla M. Distribution of colour terms in Ostwald's colour space in Estonian, Finnish, Hungarian, Russian and English / M. Uusküla // Trames. — 2006. — № 10 (2). — P. 152–168. — URL: https://kirj.ee/wp-content/plugins/kirj/pub/Trames-2-2006-152-168_20221006162805.pdf (accessed: 10.09.2024). — DOI: 10.3176/tr.2006.2.04.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Vasilevich A.P. Jazyk i kul'tura : sopostavitel'nyj analiz gruppy slov-tsvetooboznachenij [Language and culture: comparative analysis of a group of color words] / A.P. Vasilevich // Ethnopsycholinguistics. — Moskva: Nauka, 1988. — P 58–64. [in Russian]

2. Vlasova E.A. Simvolika czvetooboznachenij v britanskom i amerikanskom variantax anglijskogo yazy'ka [The symbolism of color denomination in British and American versions of English language] dis.....of PhD in Social and Human Sciences: 10.02.04 : defense of the thesis 2008-10-20 : approved 2009-03-20 / E.A. Власова. — Orenburg: 2008. — 234 p. [in Russian]

3. Gataullina L.R. Lingvotsvetovaja kartina mira: aspekty izuchenija [Linguistic-color picture of the world: aspects of study] / L.R. Gataullina // Semantic categories in different linguistic paradigms. — Ufa: Publishing house of Bashgu, 2005. — P. 43–53. [in Russian]

4. Lemov A.V. Sistema, struktura i funkcionirovanie nauchnogo termina (na materiale russkoj lingvisticheskoj terminologii) [System, structure and functioning of a scientific term (based on Russian linguistic terminology)] dis.....of PhD in Social and Human Sciences: 10.02.01 : defense of the thesis 2000-12-15 : approved 2001-06-24 / A.B. Лемов. — Saransk: 2000. — 359 p. [in Russian]

5. Makeenko I.V. Semantika czveta v raznostrukturny'x yazy'kax (universal'noe i nacional'noe) [Semantics of color in languages of different structures (universal and national)] dis.....of PhD in Social and Human Sciences: 10.02.19 : defense of the thesis 1999-04-02 : approved 1999-10-24 / И.В. Макеенко. — Saratov: 1999. — 258 p. [in Russian]

6. Moskovich V.A. Sistema tsvetooboznachenij v sovremennom anglijskom jazyke [System of color terms in modern English] / V.A. Moskovich // Questions of Linguistics. — 1960. — № 6. — P. 83–87. [in Russian]

7. Ozhan F. Leksiko-semanticheskie gruppy prilagatel'nyh so znacheniem tsveta v russkom i turetskom jazykah (lingvokul'torologicheskij aspekt) [Lexico-semantic groups of adjectives with the meaning of color in Russian and Turkish languages (linguo-cultural aspect)] / F. Ozhan // I. A. Baudouin de Courtenay: scientist, teacher, personality. — Krasnojarsk: Publishing house of KSU, 2000. — P. 163–167. [in Russian]

8. Umetbaeva E.Yu. Czvetovaya kartina mira v poe'ticheskom yazy'ke A. A. Galicha: lingvisticheskij aspekt (na materiale poe'zii 1960-70-x gg.) [Color picture of the world in the poetic language of A. A. Galich: linguistic aspect (based on poetry of the 1960-70s)] dis.....of PhD in Social and Human Sciences: 10.02.01 : defense of the thesis 2009-04-17 : approved 2009-10-24 / Е.Ю. Уметбаева. — Chelyabinsk: 2009. — 330 p. [in Russian]

9. Berlin B. Basic Color Terms: Their Universality and Evolution / B. Berlin. — Berkeley: University of California, 1969. — 209 p.

10. Kielitoimiston sanakirja: internet-slovar' finskogo jazyka [Kielitoimiston sanakirja: online dictionary of the Finnish language]. — URL: http://www.kielitoimistonsanakirja.fi (accessed: 01.09.2024) [in Russian]

11. Korp – The Concordance Search Tool. — URL: https://korp.csc.fi/ (accessed: 01.09.2024)

 © Авторы статьи / Authors of the article

12. Uusküla M. Distribution of colour terms in Ostwald's colour space in Estonian, Finnish, Hungarian, Russian and English / M. Uusküla // Trames. — 2006. — № 10 (2). — P. 152–168. — URL: https://kirj.ee/wp-content/plugins/kirj/pub/Trames-2-2006-152-168_20221006162805.pdf (accessed: 10.09.2024). — DOI: 10.3176/tr.2006.2.04.